

# Weekly Bulletin 2015-2016



RI会長  
K.R. "ラビ" ラビンドラン



会長  
杉山明喜雄

世界へのプレゼントになろう  
静岡東ロータリークラブ

会長/杉山明喜雄 幹事/新聞桂子

事務局/静岡市葵区追手町2-12 静岡安藤ハザマビル5F TEL054-254-5611

例会場/ホテルアソシア静岡 例会日/毎週(木曜日)12:30~13:30

<http://www.shizuoka-east-rc.jp>

## 第 2757 回例会

平成 28 年 3 月 17 日 天候 曇

- 《司 会》 新聞 桂子 君
- 《合 唱》 「それでこそロータリー」
- 《BGM》 「ドヴォルザーク」
- 《ゲスト》 なし
- 《ピジター》 なし

### 《本日のお祝い》

お誕生日

3月19日 為国浩二 君  
3月21日 鈴木寿人 君

結婚記念日

3月21日 小林 創 君

### 《会長挨拶要旨》

「医原病とペニシリン」



佐橋 徹 会長代行

医者にかかったことが原因で病気になってしまったことを医原病といいます。輸血や血液製剤による B 型肝炎や C 型肝炎も医原病ですが、代表的な医原病としての感染症として MRSA と

いう抗生物質が効かない病原微生物による院内感染があります。MRSA はヒトに錠剤する黄色ブドウ球菌による感染です。この黄色ブドウ球菌は我々の皮膚 1 平方センチあたり 10 万存在する細菌で、通常は無害ですが大手術の後の経過不良の場合や老人の場合には、感染が成立して敗血症を起こして死に至ることもあります。この MRSA には従来の抗生剤では効果が見られませんので、新しいタイプの抗生物質が使用されます。すると、また この新しい抗生物質に効かないいわゆる耐性菌が出現して耐性菌と抗生物質の「イチャごっこ」が見られるようになってしまいます。

我々は安易に抗生物質を使用しないように、また最小限の使用にとどめるように注意して耐性菌の発生を防ぐようにしていますが、それ以前に院内感染を侵さないことが絶対に必要となります。

歴史的に医原病のはじめは 1840 年代にオーストリアのウィーン大学の産科病棟で起こりました。当時のウィーン大学の産科病棟は一般病棟と無料の施療病棟とに別れていて、施療病棟は助産師が担当で一般病棟は医者が受け持っていました。産後のお母さんが高熱を出して大半が死亡に至る重篤な感染症を「産褥熱」と言いますが、なぜか助産師さんが分娩に立ち会う施療病棟では少なく、医者が担当する一般病棟に多く 10 倍以上発生していました。原因は「手洗い」でした。助産師さんは分娩の前に水で手を洗っていましたが医者は「産褥熱」で死亡した人を解剖してそのまま分娩に立ち会った為でした。

「産褥熱」が病原微生物による感染で手を洗うことで細菌感染を防ぐことが出来ると分かったのは 20 年以上たったのちに顕微鏡が発明され、スツールやコップによって様々な病気が病原微生物による感染によると証明された後でした。

細菌感染症に対する抗生物質の最初の発見は 1928 年の Fleming によるペニシリンです。人体に対する初めての使用は 1942 年に、「産褥熱」で 1 か月以上高熱と幻覚に苦しんでいた 33 歳の看護師に対する投与です。効果は劇的で 2 日後には平熱に戻り命は救われました。その後彼女は元気に過ごし 90 歳で亡くなったそうです。

ペニシリンの発見は、従来の感染症に対する画期的な薬剤でしたが、その後我々には「耐性菌」という大きな問題がつけられています。

### 《会員卓話》

「漣健児さんをご存じですか？」 河野 雅一 君



本日は漣健児さんについてお話します。この名字さんずいに連と書いて「さざなみ」と読みます。

漣健児はペンネームで本名は草野昌一さん。シンコーミュージックの社長をされていました。

草野さんは 1931 年生まれ。日本の音楽出版ビジネスの先駆者であり 1960 年代に多くの洋楽の訳詞を手掛け、日本に新しい音楽を紹介しました。代表作は坂本九「ススキなダイスキ」、中尾ミチ「可愛いベイビー」、弘田三枝子「ガクセッション」などがあり有名な「赤鼻のトカイ」や「ミッキー・マウス・マーチ」も草野さんの訳詞

です。草野さんの訳詞はオリジナルよりも優れていて、洋楽なのに元々日本の楽曲だったのではないかと思わせる秀逸な作品が多く、訳詞ではなく超訳と言われています。

ここで抒情的な唄「砂に消えた涙」の詞をオリジナルと比較してみましょう。

『UN BUCO NELLA SABBIA(砂の穴)』作詞：TESTA ALBERTO  
 私は砂に穴をほる  
 私があなたへの心に持つ全てのものを隠すために  
 私は涙と私の思いついた嘘の全部をそこに持ち込む  
 月が昇るとき永久に忘れてしまうでしょう  
 そして、月が昇るとき他の人を恋しているでしょう  
 あなたは砂に穴を掘るでしょう  
 今、私と一緒に味わった失望を隠すために  
 でも、私はもうあなたのもとへは戻らないでしょう(※直訳)

↓  
 『砂に消えた涙』訳詞：漣健児  
 青い月の光を浴びながら 私は砂の中に  
 愛の形見をみんなうずめて 泣いたのひとりきりで  
 あなたが私にくれた 愛の手紙、恋の日記  
 そのひとつひとつのものが いつわりのプレゼント  
 白い波の打ちよせる海辺で 私は砂の中に  
 恋の思い出みんなうずめて 泣いたのひとりきりで

このように草野さんの手にかかるとオリジナルを超えた詞の世界観が広がります。この曲は本家イタリアよりも日本国内の方がヒットし、当初の弘田三枝子さんを始め最近では竹内まりやさん等多くのアーティストがカバーしています。そんな草野さんですが、あるイギリスのアーティストの登場により訳詞の限界を知ることとなり、以後訳詞の仕事は少なくなっていくます。そのアーティストとは、そう“ビートルズ”です。草野さんは何曲かビートルズの曲を訳詞して日本のアーティストに歌わせていますが、どれもこれもモックバンドのようになってしまい、漣健児らしくない仕上がりになっています。ビートルズの登場により草野さんはその後シンコーミュージックで日本のバンド育成に力を注ぎます。契約アーティスト第一号はビートルズの影響を受けて結成されたバンド、財津和夫率いる“TULIP”です。その後“甲斐バンド”や“プリンセス・プリンセス”、“斉藤和義”等、数多くのアーティストを輩出させます。草野さんは2005年74歳で逝去されましたが、その際に発売された記念アルバムには、漣健児に影響を受けた数多くのアーティストの中から、桑田佳祐さん、山下達郎さん、井上陽水さん、財津和夫さんなどがコメントを寄せています。また、草野さんにお世話になったシンコーミュージック所属のアーティストが自分たちで漣作品を歌う“漣健児トリビュートアルバム”を制作し、草野さんのご葬儀の際に参列者に配りました。なかなかの出来です。一度皆さんも漣健児作品を聴いてみては如何でしょうか？

### 《会員退会報告》

小山宏之会員が今回で退会されることになりました。



### 《スマイル報告》

肥田 隆輔 君  
 先週アメリカにに行ってきました。サンフランシスコの南サクララにある恩師のお墓参りをするためです。広大な墓地の中を半日かけてお墓をさがし当て、無事にお参りをすませました。30年来の念願を果たすことができました。今、アメリカは大統領選挙の候補者指名争いの最中です。共和党ではトランプ候補の勢いが止まらないようです。もしトランプ大統領が実現したら日本にも大きな影響がでるのではないのでしょうか。アメリカ国民も勢い余ってジョーカーをひくことがないように祈るばかりです。

鈴木 寿人 君  
 お誕生日のお祝いありがとうございます。55才になり50代のおり返し地点になりました。皆様に感謝してスマイルします。

為国 浩二 君  
 本日は、誕生日のプレゼントをいただき、ありがとうございます。明日、横浜の自宅に帰る予定があるので、家族にローラーの話をしたと思います。

高柳 正雄 君  
 昨日猛スピードで逆走するクルマに遭遇し30cmほどのすれ違いで事なきを得ました。いま命あることに感謝してスマイルします。ちなみにこのスマイルは「あすなる会」三位の賞金をもって充当させて頂きます。

戸塚 敦雄 君  
 新春の日本酒コンテストの季節になりました。出だし好調で、岡山平喜酒造も静岡平喜酒造も成績良さそうです。

伊藤 洋一郎君  
 河野さんの卓話の日です。何日も前から楽しみにしていました

村松 重治 君  
 プログラム委員会リーダーとして、河野さんに来賓卓話の穴をうめてもらいました。河野さんありがとう

河野 雅一 君  
 卓話が上手くいきますように。そして、小山さんとお別れの日です。小山さんにスマイルします

浅野 裕史 君  
 今日小山さんが最終日ということでスマイル致します。親睦や会報の度重なるミスを手助け頂き、本当にありがとうございます。多大なる感謝の気持ちを含めて、普通の金額でスマイル致します。

長田 きみの君  
 小山さんのちょっとエッチな話がきけなくなると淋しくてたまりません。さようなら小山さん。

小山 宏之 君  
 三年間、本当にお世話になりました。数々の失礼、失言(浅野さんごめんなさい)申し訳ありませんでした。私にとって、ローラーとしての生活は人生の宝物になりました。皆さんありがとうございます。また。

### 《出席報告》

	会員数	出席	欠席	MU	完全欠席	確定出席率
3/17	52(48)	38	10	-	-	-
3/10	52(38)	46	12	-	-	-
3/3	52(49)	39	10	7	3	93.88%

＜会報作成：長島 秀親＞